URSCHRIFT - ORIGINALE **Nr. 589**

GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN

COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

GEGENSTAND

OGGETTO

Gewährung eines Beitrages an die Sport- und Freizeitgenossenschaft Terlan für den Ankauf eines Rasenmähers für das Schwimmbad Terlan

Concessione di un contributo alla società cooperativa Sport und Freizeit Terlano per l'acquisto di un tagliaerba per la piscina di Terlano

PROT. NR. SITZUNG VOM – SEDUTA DEL UHR - ORE

10.11.2026 **17:00**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalitá prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

		Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.
ZELGER Hansjörg	Bürgermeister - Sindaco			
VON DELLEMANN Magdalena	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca			
BACHMANN Dominik	Gemeindereferent - Assessore		X	
FILIPPIN Mattia	Gemeindereferent - Assessore			
FONTANA Johannes	Gemeindereferent - Assessore			
WERTH Tanja	Gemeindereferentin - Assessore			

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär Assiste il Segretario comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il sig.

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualitá di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS	LA GIUNTA COMUNALE
Vorausgeschickt, dass die Führung des Schwimmbades in Terlan der Sport- und Freizeitgenossenschaft Terlan übertragen worden ist;	Premesso che la gestione della piscina di Terlano è stata affidata alla società cooperativa Sport und Freizeit Terlano;
nach Einsichtnahme in das Schreiben der Sport- und Freizeitgenossenschaft Terlan vom 03.11.2026, Prot. Nr. 0023307, mit welchem mitgeteilt wird, dass ein neuer Rasenmäher für das Schwimmbad Terlan angekauft worden ist, da der der alte Rasenmäher nicht mehr funktioniert;	vista la lettera della società cooperativa Sport und Freizeit Terlano del 03.11.2026, n. prot. 0023307, con la quale comunica che è stato acquistato un nuovo tagliaerba per la piscina di Terlano in quanto quello vecchio non è più funzionante;
festgestellt, dass sich die Gemeinde an den hierfür anfallenden Kosten mittels Gewährung eines Beitrages beteiligen wird;	accertato che il Comune parteciperà alle relative spese mediante la concessione di un contributo;
Nach Einsichtnahme in	visto
das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisations-einheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;	i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;
den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;	il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;
beschließt	delibera
einstimmig in gesetzlicher Form:	ad unanimitá di voti favorevoli legalmente espressi:
1. der Sport- und Freizeitgenossenschaft Terlan einen Beitrag für den Ankauf eines neuen Rasenmähers für das Schwimmbad Terlan in Höhe von € 21.822,45 zu gewähren;	1. di concedere alla società cooperativa Sport und Freizeit Terlano un importo di € 21.822,45 per l'acquisto di un nuovo tagliaerba per la piscina di Terlano;
2. die Ausgabe für diese Maßnahme in Höhe von € 21.822,45 wie folgt zu verpflichten:	2. di imputare la spesa di € 21.822,45 per questo provvedimento come segue:

Kap./cap	Kostenstelle centro di costo	Jahr anno	Betrag importo	Verpflichtung impegno
06011.03.29900	Sport-Sonstige Dienste/Sport-Altri servizi	2026	21.822,45 €	1063

3. folgendes hervorzuheben: auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen;	3. di dare atto come segue: in base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti;
4. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben	4. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione

kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann.
Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.
Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten	f/TEYxIASuymLuAfzg7tw8R-XVY5k8LSzVq3kXJRT98Q=	valore hash parere tecnico
Hashwert buchhalterisches Gutachten	0PYbMi5jm2f8oZIrCpve0AlVz9Su-TusvKdGmFpt/U2o=	valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 13.11.2026

Vollstreckbar am 24.11.2026

Pubblicato il 13.11.2026

Esecutivo il 24.11.2026